

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E TIMOTEE

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla, on Dandudo en, e Iisaa Almasiihu, on wondo tama'u men, yamiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on.

² Mi salminii ma yo Timotee, an oo biddo an e nder gomdinal.

Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyyere e yurmeende e buttu.

Fii Reenagol e Jandeeji Fenaandeeji

³ Wano mi wakkilindirno-maa non wonugol Efeesi don, fewndo ko mi fokkiti Masedonii, fii yo a yamir wobbe goo wota be jannu jandeeji goo, ⁴ e wota be cato e tindi mehi e lasilankaaku ngu lannataa, ko memminta yeddondire, hara hinaa wadugol golle Alla den e nder gomdinal.

⁵ Ko woni faandaare ndee yamiroore, ko yidirgol bernde laabunde e fondo moyyo e gomdinal ngal aldaa e faasiqankaaku. ⁶ Wobbe ben sortii e den pehe, ukkii e haalaaji mehi, ⁷ hara hibe faalaa wonude jannoobe fii Sariya on, e hin-le be faamanaa hay ko be woni wi'ude kon, e ko be woni tentinde fii mun kon.

⁸ Hiden andi tigi wonde Sariya on no moyyi, kono ko e hoore jogitorgol mo no haaniri. ⁹ Awa kadi anden Sariya on wadiraaka fii feewube ben, kono ko fii bonbe ben e dartiibe ben e heeferbe ben e junuubankeebe ben e be rewataa Alla ben e hayfinoobe fii Alla ben e waroobe

ben mun e yumma mun ben e ittoobe ko'e ben ¹⁰ e jeenoobe ben e worbe jinoobe worbe e yeeyoobe yimbe e fenoobe e woondooobe fenaande ben e kala wadoobe kuude woopondirde e jannde haqiiqaare nden. ¹¹ Ndee jannde no yaadi e Kibaaru Moyyo mo o halfinimmi on, on bangaŋdo mangural Alla moyyo on.

Fii Moyyere nde Alla Yefi Puulusa nden

¹² Mi jarnii on yedŋindo lan, ŋun ko Iisaa Almasiihu Joomi men on, jogitorŋo lan wa holiŋdo, toŋdii mi e ŋee golle makko, ¹³ min oo hoy-naynoodo, cukkotonoodo, yennaynoodo. Kono mi yurminaa, ko fii ko mi wonnoo warrude ŋun, ko angal gandal e angal gomŋinal. ¹⁴ Joomiraado on yefii lan moyyere no yaajiri, wondude e gomŋinal e giggol ko woni e Iisaa Almasiihu on kon. ¹⁵ Ngol kongol ŋoo ko haqiiqawol, hingol handi e jabeede few, ngol-le e hino ngol: Iisaa Almasiihu on ko ardi ka aduna ko dandugol junuubanke'en. Min non ko mi burŋo bonde e ben. ¹⁶ Kono mi yurminaa, fii no Iisaa Almasiihu on bangaŋira e an, min oo burŋo bonde, yondinaare makko nden fow, fii no mi wonira misal e gomŋinoyoobe e makko ben, be heba *ngurndan poomayankejan. ¹⁷ Teddungal e mangu wonanii Lando poomayankeejo, mo maayataa, mo yi'otaako, Alla bajjo, haa poomaa. Aamiina!

¹⁸ Ndee yamiroore nde mi yamir-maa, yo Timotee biŋdo an, wano *hiitoraa fii maa non, ko yo a tippir tippiro moyyo ngon ¹⁹ e nder gomŋinal wondude e bernde laabunde. Nden

bernde laabunde non woŋbe ben tertike nde, haa ka tawata gomɗinal mabbe ngal yoolike. ²⁰ No tawaa e ben Himenee e Aleksander, ben be mi accidi e Ibuliisa fii jannugol be wota be hoynu Alla.

2

Fii Dewal e Toraare Alla

¹ Ko adii kon taho, mido torii yo en landano yimbe ben fow ballal Alla, wadanan be torndeeji e du'aaji e yettooje Alla, ² wadanan ɗun kadi lambe e kala yeesoobe, fii no wuuriren ngurn-dan newiidan e buttudan wano Alla faaliraa non e hoore teddungal. ³ Ko ɗun woni ko moyyi, ko welata Alla, Dandudo en on, ⁴ on Yidudo yo yimbe ben fow dande, be ara e andugol goonga on. ⁵ Ko fii ko Alla gooto woodi, no woodi kadi moyyintinoowo gooto hakkunde makko e yimbe ben, ɗun ko oo neddo wi'eteedo Iisaa Almasiihu, ⁶ on sakkiido hoore mun fii sottugol fow, ɗun ko seedee wadaado e saa'i todɗaado on. ⁷ Ko fii fejningol on seedee wadi si mi wadiraa waajotoodo e yottinoowo, (mi wowlay goonga, mi fenataa), fii ko janna be wonaa Yahuudiyanke ben ko woni gomɗinal goongawal ngal kon.

⁸ Mido yidi kadi yo worbe ben toro Alla ka woni woo, e hoore townugol juude laabude e baawo tikkere e yeddondiral.

⁹ Rewbe ben kadi wano non, be bornora no haaniri, hara hinaa no maniree e no hawnori, hara be ukkaaki e mordi hawniidi e cudorgol kanje e kofe hittude, maa concii satta-cogguuji,

¹⁰ kono ko wadugol kuude moyye, hara ko yaadufe e kuude rewbe qirritiibe rewugol Alla.

¹¹ Awa kadi yo debbo jangu e nder deeyere e yankinaare timmunde. ¹² Mi yamiraali non debbo jannugol, maa laamagol gorko, kono ko yo o deeyu. ¹³ Ko fii ko *Aadama adaa tageede, si *Hawaa hikki don. ¹⁴ Awa kadi wonaa Aadama faynanoo, kono ko debbo on faynanoo, o bonni yamiroore Alla nden. ¹⁵ Kono fow e mun, debbo dandirte jiidi mun ndin si o duumike e nder gomɗinal ngal e giggol e laabal no haaniri.

3

Fii no Ardotoobe e Wallitotoobe Moftal ngal Haani Wonirde

¹ No wi'aa: on mo no yelii wonugol yeesoojo ka *moftal Alla, haray ontigi ko huunde moyyere woni ko faalaa. Ngol kongol ko haqiiqawol. ² Kono fow e mun yo taw ardotooɗo on ko nedɗo mo felnaaki, hara ko yondinorɗo debbo gooto, waawuɗo hoore mun, hara wonaa ubɓitoowo, hara ko o teddintooɗo, wernoowo hobbe, waawuɗo jannude, ³ hara hinaa yarooxo mandila, hinaa jaaduɗo, kono hara ko o newiɗo, hara hinaa yeddondirteɗo, hara ko mo haajaaka e ngaluuji aduna, ⁴ hara ko ardotooɗo moyya beynguure mun nden tigi, e ne'udo faybe mun ben, hara hibe yankinani mo e nder teddungal timmungal. ⁵ Ko fii si godɗo waawataa ardaade beynguure mun nden tigi, haray ko honno ontigi waawata dankorde moftal Alla ngal? ⁶ Yo taw wonaa gomɗinɗo kesun, fii wota o heewu townitaare, haa o

yana e jaawoore nde Ibuliisa jaawaa nden. ⁷ Bee o hebira be gomdinaa ben kadi seeditoore moyyere, fii wota o hebu feloore, o yana e pircol Ibuliisa.

⁸ Wallitotoobe moftal ngal ben kadi wano non, hibe haani wonude teddube, wod'ditiibe faasiqiyaagal e njaram feyyitudan e d'abbirgol miile. ⁹ Hibe haani humaade e goonga luggudo gomdinal ngal e nder bernde laabunde.

¹⁰ Kambe kadi non hibe haanaa ndarndeede taho, onsay non si tawii hay huunde alaa ko be feliree, be wada non den golle.

¹¹ Rewbe ben kadi wano non, yo be wonu teddube, hara be wonaali no'oobe, be wona waawube hoore mabbe e sella-findeebe e kala huunde.

¹² Wallitotoodo on no haani tawde ko yondi-nordo debbo gooto, e ne'irdo sibbe mun ben e beynguure mun nden no moyyiri. ¹³ Ko fii kala wallitotoodo, golludo den golle no moyyiri, heboyay teddungal tiifungal e hoolaare mawnde ka gomdingol makko Iisaa Almasiihu on.

¹⁴ Mi windanii ma d'undoo e hoore tanyinagol mi yahay ka maa ko neebaa. ¹⁵ Kono si mi aru e tongaade, d'un a anday ko honno haanudaa wuurirde ka suudu Alla, ndun-le ko moftal Alla Wuurudo on, doosal e balal goonga on. ¹⁶ Awa kadi no fellitaa wonde gundoo ngal dewal no mawni:

«Dun ko on feepirdo bandu,
holliraado Ruuhu Alla ko o feewudo,
feepando malaa'ikaabe ben,
on jantaado fii mun e hakkunde leyyi din,
o gomdinaa e nder aduna on,

o yentinaa ka kammu e nder mangural.»

4

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹ Kono Ruuhu Allaahu on no holli no laabiri wonde, ka saa'iiji sakkitori wobbe ben tertoyto gomdinal ngal fii jokkugol ruuhuuji daynaydi e janndeeji jinna, ² be dayniree faasiqankaaku e waajuuji fenaandeeji, tawa bernde mabbe nden no jukkiniraa wa ko sunniraa njande wojjini-raade yiite. ³ Ben yimbe wi'oyay wota dese wadu, be harmina jaameteeji di Alla wadi fii yo gomdinbe ben e andube goonga on ben jaamu e nder jarnugol mo din. ⁴ Hara-le ko Alla tagi kon fow no moyyi, huunde wonaa ko bugitete. Ko jarnugol tun Alla nde hiden huutora. ⁵ Ko fii ko Alla tagi kon fow no *laabbiniraa daaluyee on e toraare.

⁶ Si a weebitanii dun musibbe ben, a wananay lisaa Almasiihu on kurkaadu moyyuru, eltiraado daaluyeeji gomdinal ngal wondude e janndeeji moyyi di jokkudaa din tigi. ⁷ Kono an, bugito taali neddanke mehi di yummiraabe yewtata. Eltiraa hoore maa wuurirgol wano Alla faaliraa non. ⁸ Ko fii eltugol bandu ndun ko seeda nafi, kono wuurirgol wano Alla faaliraa non kan no wondi e nafa e nooneji din fow, no wondi kadi e fodaari ngurndan fewndiidan dan e aroyaydan dan. ⁹ Ngol ko kongol haqiiqawol, handungol e jabeede few wano ngol woniri non. ¹⁰ Ko wonden gollirde tippira, ko fii en wadfi tama'u men on e Alla Wuurudo on, on

Dandoowo yimbe ben fow, tentinii gomdɪnbe ben.

¹¹ E hino ko haanudaa yamirde, janna kon. ¹² Wota hay gooto yawo ma fii ko a suka, kono wonan gomdɪnbe ben misal e kongol e jikku e giggol e gomdɪnal e laabal. ¹³ Doo e mi arude, cato e jangangol yimbe ben daaluyee on, waajodaa be, jannaa be. ¹⁴ Wota a weddito e dokkal maa ngal, ngal yediranodaa *hiitaango ngal, fewndo ko ardotoobe *moftal ngal *fawi juude e hoore maa. ¹⁵ Huutor, wonaa e dɔn tun, fii no golle maa dɛn bangirana fow. ¹⁶ Wattaa yiila e hoore maa e ko jannataa kon e nder cataare. Ko fii si a wadiri non, a danday hoore maa, dandaa hedotoobe ma ben.

5

Fii no Gomdɪnbe ben Haani Wondirde

¹ Awa kadi wota a felir nayeejo no sattiri, kono waajor mo wa si ko o ben maa, sukaabe worbe ben kadi wa mijɲiraabe maa, ² rewbe nayeebe ben kadi wa neeniraabe maa, jiwbe ben kadi wa bandiraabe maa e nder laabal timmungal.

³ Teddinaa kadi keynguube ben, hara ko keynguube be alaa ballo ben. ⁴ Si keynguujo no mari fiɓbe maa taaniraabe, yo ben ekkito taho wuurirgol wano Alla faaliraa non e telen-ma dɛnkagol beynguure maɓbe nden tigi, ko nii be yobitirta mawbe maɓbe ben, ko fii dɔn no wela Alla. ⁵ Keynguujo tigi-tigiijo mo alaa ballo on no wadi tama'u mun on e Alla, duumii e toragol mo jemma e jalorma. ⁶ Kono keynguujo jokkudo mbeleede ko mayɗo, fii kala himo

wuuri. ⁷ Ko dʼundoo haanudaa waajaade fii wota ben keynguube wonu felniibe. ⁸ On mo dankaaki sibbe mun ben, tentinii beynguure mun nden, haray o bugitike gomdinal ngal, awa kadi haray hay mo gomdinaa no buri mo.

⁹ Fii yo keynguujjo windodu e keynguube haanaabe walliteede ben, yo taw ko fandi woo himo mari duubi cappande jeegoo, hara kadi ko yondinornoodo gorko gooto, ¹⁰ hara kadi ko andiraado kuude moyye, wano ne'ugol faybe, wernugol kadi hobbe, sembugol koyde yimbe Alla ben, wallitagol tampube ben, wadugol kala kuugal moyyal.

¹¹ Kono wota a jabu winditode keynguube heccidube ben, ko fii nde himmeeji mabbe din woddintini be *Almasiihu on woo, be faalete yetteede, ¹² be adda jaawoore Alla e hoore mabbe, sabu ko be firti *ahadi mabbe araniri ndin kon. ¹³ E hoore dun, be wona puybe, be wowntinoo naata e nduu, yalta e nduu, be beyda e dun jooreji, be wona humpaabe, be wona e wowlugol piiji di haanaaka wowleede. ¹⁴ Ko dun wadi si mi wi'i yo keynguube heccidube ben yette, be heba bibbe, be ardoo beynguure mabbe nden, fii wota en jonnu liddotoobe en ben jolkun woo no be aybinira en. ¹⁵ Ko fii wuren wobbe e mabbe murtii, jokkii Ibuliisa.

¹⁶ Si debbo gomdindo no mari keynguube ka mun, yo o wallito be, hara hinaa *moftal ngal fawtii be, fii no moftal ngal waawira wallitorde keynguube be alaa ballo ben.

¹⁷ Ardotoobe moftal ngal moyya no handi e teddungal sowondirngal, tentinii ben wakkiliibe

yangi waajagol e jannugol. ¹⁸ Ko fii bindi dɛn no wi'i: «Wota mo buuma hunduko ngaari ndin nde hindi yaabana dɛn maaro», awa kadi: «Golloowo no handi e njoddi mun.» ¹⁹ Wota a jabu tooje e hoore ardotoodo woo, si hinaa a hebu seeditiibe dɛdo maa tato. ²⁰ Duumiibe e wadugol junuubu ben, wurtu be e yeeso fow, fii no heddiibe ben kadi hulira.

²¹ E yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on e malaa'ikaabe subaabe ben, mi yamirii ma jokkugol dɛe yamirooje e baawo burdindingol maa gidaale.

²² Wota a hawju *fawugol juude e hoore hay gooto toɔdoo mo fii golle Alla dɛn. Wota a tawde e junuubaaji wobbe. Reeno, wonaa laabudo.

²³ Accu yarugol ndiyan tun, huutoraa kadi njaram *wiiju seeda, sabu nawnahoy reedu maa jokkondirkoy koy.

²⁴ Junuubaaji yimbe goo no feepi ado be naaweede, wobbe ben non dɛ feepirii woo yeeso.

²⁵ Ko wano non kadi kuude moyye dɛn no feepi, hay de feepaa dɛn kadi waawataa suudaade.

6

¹ Yo jiyaabe ben fow jogor jeybe dɛn ben wa handube e teddungal timmungal, fii wota innde Alla nden e jannde nden hoyne. ² Ben jiyaabe, be tawata jeybe dɛn ben ko gomɛɛnbe, be haanaa ka be ronka be teddinde, bay ben ko musibe mabbe. Kono hibe haani burtude kurkanaade be, ko fii ben wonbe nafitorde golle mabbe dɛn, ko yibe mabbe gomɛɛnbe. Ko dɛn haanudaa jannude waajoo.

Fii Jandeeji Bondi d'in e Giggol Kaalisi

³ Si godfo no jannirde noone goo, hara o alaa jokkude kongudi selluci Iisaa Almasiihu Joomi men on, e janndeeji yaaduci e laawol Alla ngol, ⁴ haray on ko townitiido, mo andaa huunde, wonduco e nawnaare yeddondiral e poodotiro haala. Ko d'un wonata neene nawliigu e poodotiro e hoyre e sikkitaareji bondi, ⁵ e yeddondire de lannataa hakkunde yimbe be hakkille bonde, be andaa goonga, jogorbe dewal ngal wa bundu kebal.

⁶ Ko goonga, dewal ngal ko tono moolanaado, si tawii en yondinorii ko jogiden kon. ⁷ Ko fii en addoraano hay huunde e oo aduna, awa kadi en nattortaa hay huunde. ⁸ Si tawii non hiden mari neema e concii, yo d'un yonu en. ⁹ Kono ben faalaabe aldude yanay e nder jarrabuyee, e nder pircol, e faaleeji duuduci njofooji, bonnaydi, ko yollata yimbe ben e nder yeebaare e halkaare. ¹⁰ Ko fii giggol kaalisi ko dadol kala bone. E nder ko wobbe ben himmani d'un kon, be wodditii gomdinal ngal, be waditii kambe tigi tampereejii.

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹¹ An non, oo aaden Alla, dogu d'in piiji, dabbitaa peewal ngal e wuurirgol no Alla faaliraa non e gomdinal ngal e giggol ngol e wakki-laare nden e newaare nden. ¹² Tippiraa tippiro moyyo fii gomdinal ngal, catocaa e *ngurndan poomayankejan dan, dan noddiradaa fii mun dan, dan qirritocaa qirritande moyyere fii mun yeeso seedeebe duudube. ¹³ Mi yamirii

ma e yeeso Alla, on Yedoowo ngurndan kala huunde, e yeeso Iisaa Almasiihu on, on seeditorfo qirritande mun moyyere nden yeeso Pilaatu Pontii lando on, ¹⁴ dofto yamiroore nden e hoore laabal e no felnora, haa nde Iisaa Almasiihu Joomi men on feepi. ¹⁵ Feepugol makko laatoo e saa'i mo Alla happi on, d'un ko on Yeesoojo bajjo moyyo, Lando lambe, Koohojo koohoobe ben, ¹⁶ on mo tawata ko kapun tun woni maayataa, Hodufo e jalbeendi ndi badotaako, mo godfo woo yi'aali, waawataa yi'ude kadi, on mo teddungal e bawgal wonani haa poomaa. Aamiina!

¹⁷ Yamir aldube ben e oo aduna fewndiido, wota be wonu mawnintiniibe, wota be faw tama'u mabbe on e ngaluuji di luttataa din, kono yo be wadu tama'u mabbe e Alla, on Yedoowo en fow haa feyyita fii no weltoroyoden. ¹⁸ Yo be wadu ko moyyi, be aldira kuude moyye, be wona okkoobe e kafidotoobe. ¹⁹ Wadugol mabbe d'un, ko wa sincugol didol moyyol fii ko aroyta kon, e fii no be tamira ngurndan haqiiqajan dan.

²⁰ Ko an yo Timotee, jogito koo ko halfinaadaa, e nder reenagol e haalaaji mehi, di yaadaa e faale Alla on, e yeddondire fii gandal fenaandewal, ²¹ e nder ko wobbe ben humii e ngal gandal kon, be seli gomdinal ngal.

Yo moyyere Joomiraado on wonu e mon!

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6